



# Profil de Patients Bilingues – Enfants

Scharff Rethfeldt (2022)

\_\_\_\_\_  
Nom, Prénom de l'enfant\_\_\_\_\_  
Date de naissance\_\_\_\_\_  
Lieu, nationalité(s)\_\_\_\_\_  
En coopération avec (interlocuteur /-trice)\_\_\_\_\_  
Examineur /-trice\_\_\_\_\_  
Date

(L1) \_\_\_\_\_ (L2) \_\_\_\_\_ (L3) \_\_\_\_\_

Langues dans L'entourage de l'enfant (Pour une meilleure représentation des langues utilisez éventuellement des couleurs différentes)

## Questions concernant le développement du langage et le monde multilinguiste

Avec quelles langues l'enfant a-t-il contact, depuis quand et par qui les a-t-il acquises?

(L1) \_\_\_\_\_  depuis la naissance  à \_\_\_\_\_ mois / ans (entourez la réponse) mère  père  fratrie  autres: \_\_\_\_\_  jardin d'enfants(L2) \_\_\_\_\_  depuis la naissance  à \_\_\_\_\_ mois / ans (entourez la réponse) mère  père  fratrie  autres: \_\_\_\_\_  jardin d'enfants(L2) \_\_\_\_\_  depuis la naissance  à \_\_\_\_\_ mois / ans (entourez la réponse) mère  père  fratrie  autres: \_\_\_\_\_  jardin d'enfants

A quel âge l'enfant a-t-il prononcé ses premiers mots? à \_\_\_\_\_ mois

In welcher Sprache hat es die ersten Wörter geäußert?

(Si les mots ont été dits en plus qu'une langue, cochez les langues correspondantes s'il vous plaît)

 en (L1)  en (L2)  en (L3)  en \_\_\_\_\_  je ne m'en rappelle plus

Les premiers mots étaient: \_\_\_\_\_

(Ecrivez s'il vous plaît les mots en entier en caractère d'imprimerie, même si l'enfant l'a exprimé d'une autre manière)

Auparavant, l'enfant a-t-il gazouillé? (par ex. *da-da-da*)  oui, à \_\_\_\_\_ mois  non

Qui a parlé en majorité avec l'enfant durant ses deux premières années? \_\_\_\_\_

Quelle(s) langue(s) ont été parlées? \_\_\_\_\_

A quel âge l'enfant a-t-il formulé de courtes phrases? à \_\_\_\_\_ mois / ans (entourez la réponse)

A quel âge l'enfant a-t-il posé des questions, comme Qu'est-ce que c'est? à \_\_\_\_\_ ans

Pourquoi? à \_\_\_\_\_ ans

Votre enfant répond-il a vos questions sensément?  oui  non

Votre enfant raconte plutôt...?  beaucoup  moyen  peu  pas du tout

Votre enfant utilise t'il la bonne langue pour chaque situation?  oui  non

Parle-il au autres personnes dans leurs langues respectives?  oui  non

Avait-il contact avec une autre langue qu'il n'entend plus ou ne se sert plus actuellement?

oui, avec \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ jusqu' à \_\_\_\_\_  non  
(Langue) (Age de l'enfant ET durée du contact avec langue)

Où avait-il entendu cette langue? \_\_\_\_\_

(par ex: antérieurement avec membres de famille, avant la migration, avant l'adoption internationale)

En quelle langue(s) les personnes de son entourage lui parlent-ils?

En quelle langue leur répond-il?

Où emploie l'enfant quelles langues?

S'il vous plaît, utilisez pour la réponse à ces questions cette feuille ci-jointe avec l'orthophoniste pour esquisser l'usage linguistique dans l'entourage de l'enfant. Des crayons de couleurs différentes indiquent les différentes langues employées (chaque langue a sa couleur). Si une personne utilise plus d'une langue, ou mélange les langues, utilisez les deux couleurs..

Langue maternelle de la mère est \_\_\_\_\_ Langue maternelle du père est \_\_\_\_\_

Les parents parlent entre eux \_\_\_\_\_

La mère parle avec l'enfant, le \_\_\_\_\_ Le père parle avec l'enfant, le \_\_\_\_\_

L'enfant répond a la mere en \_\_\_\_\_ L'enfant répond au père en \_\_\_\_\_

La /les langue(s) de la fratrie \_\_\_\_\_

La /les langue(s) avec les membres de famille: \_\_\_\_\_

La /les langue(s) de l'entourage: \_\_\_\_\_

La /les langue(s) au jardin d'enfant / à l'école: \_\_\_\_\_

La /les langue(s) de la religion: \_\_\_\_\_

Parle-t-on beaucoup dans votre famille?

non, le strict nécessaire  plutôt peu  oui  oui, beaucoup

Avez vous régulièrement du temps pour des activités ensemble comme raconter, lire à haute voix, jouer?

non, le quotidien est trop chargé  plutôt peu  oui

En quelle langue parlez-vous avec l'enfant d'émotions, réconforts ou prières?

en (L1)  en (L2)  en (L3)  en \_\_\_\_

Avec qui parle l'enfant le plus souvent? Avec \_\_\_\_\_

Comment estimez-vous les capacités linguistique de votre enfant?

toutes les langues pareilles  \_\_\_\_\_ mieux que \_\_\_\_\_  toutes les langues aussi mal

Comment estimez-vous vos capacités à parler, sur une échelle de 1 (=mauvais) bis 5 (=très bien) ein?

Propre capacité à parler	Estimation de la mère	Estimation du père
(L1) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5
(L2) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5
(L3) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5

Quelle langue parle votre enfant, de préférence, en ce moment? \_\_\_\_\_

Comment estime votre enfant ses propres capacités à parler?

toutes les langues pareilles  \_\_\_\_\_ mieux que \_\_\_\_\_

Depuis quand existent les difficultés de langues? depuis \_\_\_\_\_  
(date approximative: mois et année)

Qui, en premier a remarqué difficultés de langues ? Personne: \_\_\_\_\_

A votre avis quelle est la raison des difficultés de langues? \_\_\_\_\_

Voit-on les difficultés dans une langue ou dans des langues spéciales ou dans toutes?

qu'en \_\_\_\_\_  en \_\_\_\_\_ mais pas en \_\_\_\_\_  dans toutes les langues

Comprend-on l'enfant?  oui, qui le comprend? \_\_\_\_\_

non, qui ne le comprend pas? \_\_\_\_\_

Comment réagit votre enfant quand on ne le comprend pas?

il se tait  il réessaye  il parle distinctement

il réagit coléreux  il essaye dans une autre langue  il se détourne

autre réaction: \_\_\_\_\_

Avez-vous l'impression que votre enfant s'éloigne à cause des difficultés de langues?

oui, souvent  des fois  jamais

Comment réagissent les autres quand votre enfant est incompréhensible ou fait des fautes en parlant?

pas du tout Qui? \_\_\_\_\_

redemande ce qu'il veut dire Qui? \_\_\_\_\_

engage l'enfant à le dire correctement Qui? \_\_\_\_\_

se détourne Qui? \_\_\_\_\_

en répétant correctement sans engager l'enfant à le redire Qui? \_\_\_\_\_

L'enfant mélange-t-il parfois ses langues?  non  oui Notez des ex. en caractères d'imprimerie:

Si oui, dans quelles situations l'enfant mélange-t-il ses langues?

avec d'autres personnes multilingues  avec des personnes monolingues

Chaque culture a sa propre langue et ses expressions. Quelle culture est la plus proche de l'enfant?

plutôt culture (L1)  culture (L1) et (L2)  culture (L1) et (L3)  Kultur (L2) et (L3)

plutôt culture (L2)

plutôt culture (L3)  culture \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_

A votre avis le multilinguisme a-t-il...?  plus d'avantages  plus de désavantages  ni l'un ni l'autre

(Pour) votre enfant ...?  le multilinguisme est un moyen d'arriver à ses fins  
 aime montrer qu'il connaît plus d'une langue  
 n'aime pas montrer son multilinguisme

Vous apercevez-vous que d'autres refusent le multilinguisme de votre enfant?  non, pas du tout

Oui,...

personnes monolingues  d'autre personnes multilingue  jardin d'enfants / à l'école  
 plutôt les voisins  plutôt les adultes  plutôt les enfants

Les langues vivent. Comment entretenenez-vous le multilinguisme de votre enfant?

il entend toutes les langues au quotidien  Lire à haute voix  raconter beaucoup  Livres audio  
 il est beaucoup en contact avec des enfants parlant d'autres langues  TV en langue L\_\_\_\_\_

on fait des vacances où les langues sont parlées  \_\_\_\_\_

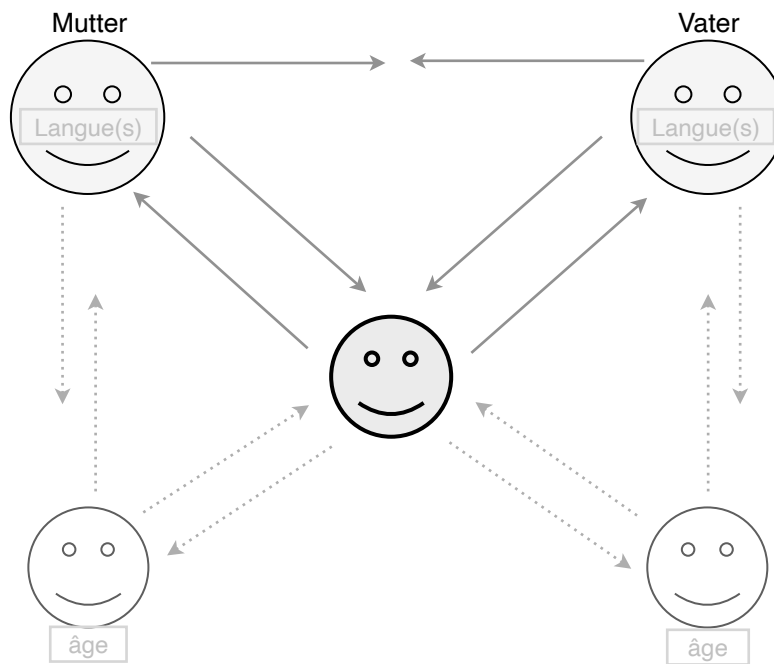
**Merci beaucoup. Vous êtes aussi invités à poser des questions.**

Nom, prénom: \_\_\_\_\_ née le: \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_ âge: \_\_\_\_; \_\_\_\_ date: \_\_\_\_\_ Thérapeute: \_\_\_\_\_

L1: \_\_\_\_\_ Couleur

L2: \_\_\_\_\_ Couleur

L3: \_\_\_\_\_ Couleur



Utilisation des langues

